

Edited by Fr. Sarkis Petoyan and Vahe Atchabahian

ATTENTION

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523*

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

**Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու
թերթիկին ծախսերուն համար**

FELLOWSHIP HOUR

**Families and individuals are encouraged to host the fellowship
hour for happy or otherwise
solemn occasions. Please contact church office.**

**Today's Fellowship hour is sponsored by
Greg & Nora Chilingirian
in memory of their Parents**

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

**Գշ. - Ծր. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք**

**Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն**

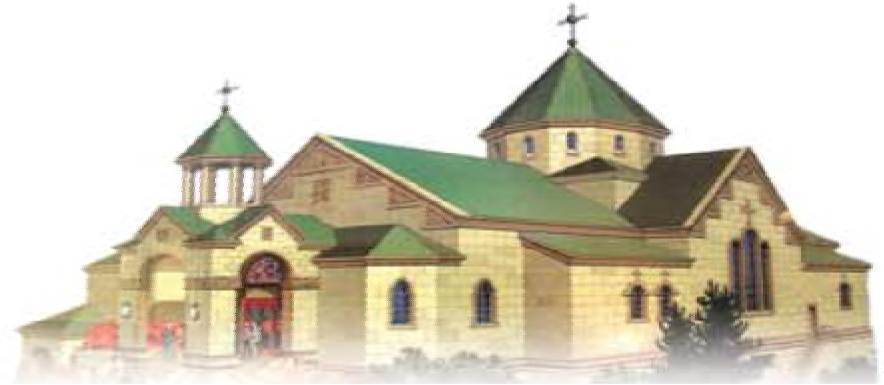
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your**

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ● Weddings | Հարսանիքներ |
| ● Baptism | Կնունքներ |
| ● Birthdays | Տարեդարձներ |
| ● Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ● Hokejash and any other occasion | Եւայլն |

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

**Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730**



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

**Կիրակի, Նոյեմբեր 18, 2018
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ին**

**Sunday, November 18, 2018
Divine Liturgy 10:30 a.m.**

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan
Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Բեթոյեան**

**Today's Celebrant is
Bishop Datev Hagopian of Romania**

**Այսօրուան Պատարագիչն Է՝
Գերշ. Տ. Տաթև Եպս. Յակոբեան
Ռումանահայոց Առաջնորդ**

**Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us
for fellowship in the Yegavian Hall following services today!**

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Ladies Society	Aida Sethian	(626) 695-8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the narthex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նուիրատուութիւնները:

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը: Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Philippians (Փիլիպեցիներ) 1:1-11

I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus. And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.



«Շնորհակալ կ'ըլլամ իմ Աստուծոյ՝ ձեզմէ ունեցած բոլոր յիշատակներու համար ամէն ատեն ամէն աղերսանքիս մէջ: Ուրախութեամբ կ'աղերսեմ ձեր բոլորին համար, քանի որ հաղորդակից եղաք Աւետարանին՝ առաջին օրէն մինչեւ հիմա. այս մասին համոզուած եմ թէ ա՛ն որ սկսաւ բարի գործ մը ձեր մէջ, պիտի աւարտէ մինչեւ Յիսուս Քրիստոսի օրը: Կ'արժէ որ ձեր բոլորին մասին այսպէս մտածեմ քանի որ ձեզ ունիմ իմ սրտիս մէջ», ու դուք բոլորդ հաղորդակցեցաք ինծի եղած շնորհքին՝ թէ իմ Կապերուս, թէ՛ ալ աւետարանին շատագովութեան եւ հաստատութեան մէջ: Որովհետեւ Աստուած վկայ է թէ ո՛րքան կարօցած եմ ձեզ բոլորդ՝ Քրիստոս Յիսուսի գութով, ու սա՛յէս կ'աղօթեմ՝ որ ձեր սէրը հետզհետէ աւելի առատանայ գիտակցութեամբ եւ ամբողջ դատողութեամբ, որպէսզի դուք զատորոշէք տարբեր՝ անկեղծ եւ անսայթաք ըլլալու համար մինչեւ Քրիստոսի օրը, լեցուած արդարութեան պտուղներով Յիսուս Քրիստոսի միջոցով՝ Աստուծոյ փառքին ու գովութեան համար:

Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 9:44-50

Աշակերտներուն մէջ վէճ մը յառաջացաւ, թէ արդեօք իրենցմէ ո՞վ է մեծը: Երբ Յիսուս գիտցաւ անոնց սրտին խորհուրդները՝ առաւ մանուկ մը, կեցուց անոնց մէջտեղ, իր քովը եւ ըսաւ անոնց, «Ով որ ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ զի՛ս կ'ընդունի, իսկ ով որ զիս ընդունի՝ զիս զրկողը կ'ընդունի, վասնզի ով որ ձեր մէջ փոքրագոյնն է՝ ա՛ն է մեծը»:

Յովհաննէս պատասխանեց եւ ըսաւ. «Վարդապե՛տ, տեսանք մէկը, որ քու անունովդ դէտեր կը հանէր, եւ արգիլեցինք զայն, որովհետեւ մեզի հետ չէր շրջեր»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մի՛ արգիլէք զայն, որովհետեւ ով որ ձեր թշնամին չէ՝ ձեր կողմն է»:

An argument arose among them as to which of them was the greatest. But Jesus, knowing the reasoning of their hearts, took a child and put him by His side and said to them, "Whoever receives this child in my name receives me, and whoever receives me receives Him who sent me. For he who is least among you all is the one who is great."

John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we tried to stop him, because he does not follow with us." But Jesus said to him, "Do not stop him, for the one who is not against you is for you."

MISSION STATEMENT OF

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH OF PASADENA

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Orthodox Church is a fellowship of Christians committed to practicing the Orthodox Christian Faith through:

1. Sanctifying the life of the faithful
2. Proclaiming the truth of Christ through worship
3. Increasing the number of faithful through outreach and evangelism
4. Service
5. A common life in Christ as expressed in the distinctive faith-experience, sacraments and heritage of the Apostles and of the Church Fathers.

OUR PARISH GOALS:

Worship – *Love the Lord God with all your heart, soul & mind.* (Mt. 22:37)

Ministry – *Love your neighbor as yourself* (Mt. 22:39)

Evangelism – *Go...make disciples* (Mt. 28:19)

Fellowship (Edification) – *Baptize them* (Mt. 28:19)

Instruction – *Teach them to obey all that I have commanded* (Mt. 28:20)

ԱՌԱՔԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

ՓԱՍՏՏԻՆԱՅԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ համայնքը յանձնառու է գործադրելու ուղղափառ հաւատքը Բրիստոնէութեան՝ այսինքն

1.- Չարկ տալ հաւատացեալներու բարեպաշտութեան:

2.- Բարոզել ճշմարտութիւնը Բրիստոսի:

3.- Բազմացնել հաւատացեալներու թիւը՝ ընկերային

ծառայութեամբ եւ անտարանութեամբ:

4.- Ծիսակատարութեամբ:

5.- Ապրիլ կեանքը Բրիստոսի մէջ, այնպէս ինչպէս արտայայտուած է Առաքեալներու եւ Եկեղեցւոյ հայրերու հաւատքի յատկանշական փորձառութեանց, եկեղեցական խորհուրդներուն եւ անանդութեանց մէջ:

ՆՊԱՏԱԿԸ ՄԵՐ ԾՈՒԽԻՆ

Պաշտամունք - «Միրէ՛ քու Տէր Աստուածդ քու ամբողջ սրտովդ, քու ամբողջ հոգիովդ եւ քու ամբողջ մտքովդ»: (ՄԹ. 22:37)

Բարոզութիւն - «Միրէ՛ ընկերդ քու անձիդ պէս»: (ՄԹ.22:39)

Աւետարանութիւն - «Գացէ՛ք... աշակերտ դարձուցէք բոլոր ազգերը»: (ՄԹ. 22:19)

Ընկերակցութեան Կազմութիւն - «Մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր եւ Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: (ՄԹ.28:19)

Հրահանգ - «Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել այն ամէնը, ինչ որ պատուիրեցի ձեզի»: (ՄԹ. 28:20)

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523, email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com, or call Sevan Sarkisian at 626-808-1460

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Thursday–November 29, 2018**
Men's Forum Dinner
- **Wednesday–December 5, 2018**
Friendship Club Luncheon.
- **Friday–December 7, 2018**
Christmas Tree Lighting Ceremony, reception and Christmas movie presentation.
- **Wednesday–December 12, 2018**
Ladies Society Christmas Luncheon
- **Monday–December 24, 2018**
Christmas Eve Candlelight Service & Dinner.
- **Tuesday–January 1, 2019**
Rose Parade Viewing & Breakfast.
- **Sunday–January 6, 2019**
Armenian Christmas Brunch following Badarak

**We welcome all volunteers for the above
events, please contact
DEACON VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730**

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family**

Every Sunday after

Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար
Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գրքեր

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Երգչախումբը սիրով կընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ Հոգեհանգստեան խնդրանքները հանցէք
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ
տպել թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



St Gregory Armenian Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

**Christmas Tree Lighting Ceremony
And Reception**



Friday December 7, 2018 at 7pm
2215 E Colorado Blvd., Pasadena CA 91107
Special Family Christmas Movie Presentation
All Families and kids are invited
For reservations Please call Free Admission
626-449-1523



St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena

Armenian Saturday School



Will open its doors for 2018-19 academic year on
September 8, 2018
Every Saturday from 10-1:00p.m.

- ✓ For ages 5-13.
- ✓ All levels of Armenian.
- ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
- ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
- ✓ Annual poetry competitions and art competitions.
Please inquire for adult classes in all levels.

For more info please contact Mr. Norayr Daduryan
norayrdaduryan@gmail.com
(626) 683 7211

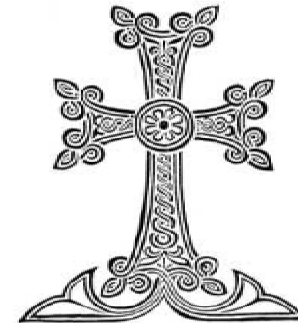
The Private Prayer of the Celebrant:

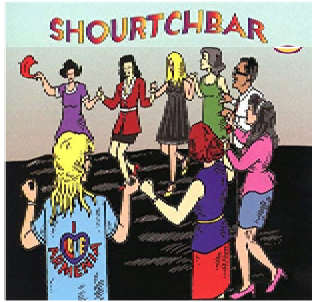
(Which is expressed during the Great Entrance of the Chalice)

None of us who are bound by carnal passions and desires is worthy to approach your table or to minister to Your royal glory; for to serve You is great and fearful even to the heavenly hosts. Yet, through your immeasurable goodness, You, Infinite Word of the Father, did become man and did appear as our high-priest; and, as Lord of all, did commit to us the ministry of this priesthood and this bloodless sacrifice.

For You are our Lord God, who rules over those who are of heaven and those of earth; who sit upon the cherubic throne, Lord of the Seraphim and King of Israel, who alone is holy and live in the saints. I beseech You, who alone are good and ready to hear, look upon me, your sinful and unprofitable servant, and cleanse my soul and my mind from all the defilements of the evil one; and by the power of Your Holy Spirit, enable me, who have been clothed with the grace of this priesthood, to stand before this holy table and to consecrate your spotless body and your precious blood.

Bowing down my neck to You, I entreat You; turn not Your face from me and reject me not from among Your servants; but make me, Your servant, worthy (sinful and unworthy as I am) to offer these gifts to you. For You offer and You Yourself are offered and You receive and You give, O Christ our God and we give glory to You, together with Your eternal Father and the most holy and beneficent Spirit, now and always and unto the ages of ages. Amen.





Armenian Line Dance
Lessons
 Հայկական Ծուրջպարի
 Դասեր

Presented By

Susan Ounjian

Armenian Folk Dance

Instructor and Performer

**At St. Gregory Armenian
 Church-Pasadena**

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107



Wednesdays

Oct. 24 2018

Nov. 7 2018

Nov. 14 2018

Nov. 28 2018

Dec. 5 2018

Dec. 12 2018

Classes held at 7pm

St Gregory Armenian Church

GERAGOS HALL

**For reservations please call
 Church Office 626-4491523**

Donation \$60

For All Six Classes

St. Gregory Sunday School

Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m. Dunaians Hall

Ages 4 - High School Are Welcome

Teaching Sharagan, Prayer & Tradition of the Armenian Church

For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go

And when he is old, he will not depart from it.”

Proverbs 22:6

**Մը. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
 Կիրակնօրեայ Վարժարան**

Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30

Տունայեանց սրահին մէջ

**Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
 Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
 որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
 Առակաց 22:6**





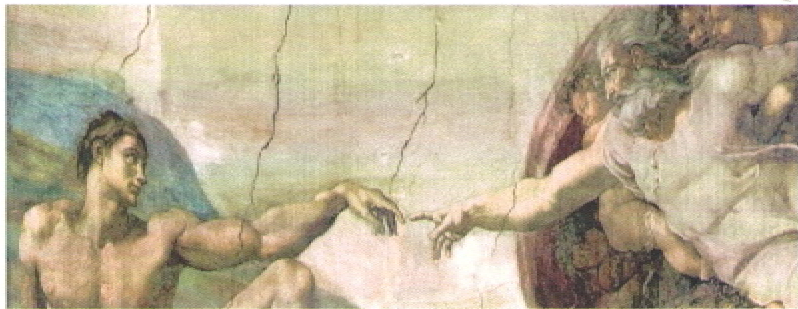
St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum
(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, November 29 – 6:30p.m.

Guest Speaker: Allen Vartanian
Candidate Of Theology At St. Nersess Armenian Seminary New York

Topic:

The Creation - God & Science. Can We Use Science To Prove The Existence Of God?



An absolute enlightening presentation of how Science and God are viewed in the Genesis of Mankind. Questions that always come up - come hear them answered and ask you own!!

- 1.) Origin: Comparing scientific philosophies and biblical explanations
- 2.) The Fine Tuning of the Universe - Everything is in "perfect" alignment allowing for life
- 3.) Morality and Meaning - What is the purpose of our life on earth?
- 4.) In closing what Our Lord Jesus Christ has to say about our purpose of existence

At St. Gregory the Illuminator Church "Yegavian Hall"
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Admission \$20

Khajag Koukalian: 626-351-0216, Ardash Courdikian: 626-399-1914 Church Off. (Vera): 626-449-1523

Sponsor a Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Koukalian above.

St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2018. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2019, your dues of \$100 must be paid in the 2018 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

Requiem - Հոգեհանգիստ

- Requiem service in memory of **Ara, Hasmig & Hovhanness Baltayan** also **Mardiros, Meline, Garbis & Hovsep Chilingirian and all Baltayan & Chilingirian families deceased** is requested by Baltayan & Chilingirian families.
- The Compatriotic Union of Dikranagerd and Tekeyan Cultral Association Metro Los Angeles Chapter is requesting a requiem service for **Captain Jim Chankalian**.
- Requiem service in memory of **Antoine Karamanlian** on the occasion of second year of his passing is requested by Madlen Karamanlian, Marie Rose & Nelson & children, Natalie and Gabriel & children, Carlo & Anahid Khderian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Արա, Յասմիկ եւ Յովհաննէս Պաթայեան, Մարտիրոս, Մէլինէ, Կարախո եւ Յովսէփ Չիլինկիրեան եւ համայն Պաթայեան եւ Չիլինկիրեան գերդաստանի ննջեցեալներու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Պաթայեան եւ Չիլինկիրեան ընտանիքներ:
- Տիգրանակերտի Հայրենակցական Միութիւնը եւ ԹԷՔԷԿԱՆ Մշակութային Միութիւն Մեծագոյն Լոս Անճելըսի Մասնաճիւղը, հոգեհանգիստեան պաշտօն կը խնդրեն Հրամանատար Ճիմ Չանգալեանի:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Անթուան Գարամանլեանի մահուան եկրորդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Մատլէն Գարամանլեան, Մարի Ռոզ եւ Նիլսոն եւ զաւակունք, Նաթալի եւ Գաբրիէլ եւ զաւակունք, Գարլօ եւ Անահիտ Խորեան:

Աղօթքի Խնդրանք

Հ.Մ.Մ.ի վարչութեան անդամները եւ Կիստեշեան ընտանիք լատուկ աղօթք կը խնդրեն Յարութիւն Կիստեշեանի շուտափոյթ ապաքինման համար